

# TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 49. (1027.) szám

Temerin, 2014. december 4.

Ára 50 dinár

Megemlékezés Budapesten

## Akikért nem szólt a harang



Az emlékmisén részt vett temeriniek egy csoportja a budapesti Szent István-bazilika előtt

A száz évvel ezelőtt Temerinben született Illés Sándor író könyvének címét választotta idén mottóul a hétvégi budapesti rendezvényeknek a Keskenyúton

### DÍJAZOTTAK

A művelődési műsor elején átadták a jelenlevő díjazottaknak a Keskenyúton Alapítvány emlékérméit, amit az idén Ádám István, dr. Bogner István, Cseh Tibor, Csorba Béla, főtisztelendő Juhász Gábor plébános, Kovács László, néhai Szakács Ferenc, Neveda Ferenc, főtisztelendő Snell György püspök és Tóth László kapott. A budapesti székhelyű Keskenyúton Délvidéki Tragédiánk 1944-45 Alapítvány kuratóriuma 2013-ban emlékérmét alapított a délvidéki magyarságot ért tragikus atrocitások feltáró, a történelmi adósság rendezését és az emlékezést támogató bátor, önzetlen tevékenység elismerésére.



Alapítvány. Cseresnyésné Kiss Magdolna a főszerzője és a megálmodója ennek a találkozóknak. Tizenhárom évvel ezelőtt mutattak be először gyászmisét az 1944/45-ben ártatlanul kivégzett délvidéki magyar áldozatokért a budapesti Szent István-bazilikában. Évről-évre bővült a program, amelyre egyre több délvidéki zarándok is érkezett, az akkori események túlélői, szemtanúi, az áldozatok hozzátartozói. Az idén mintegy 300 zarándok érkezett Bezdánból, Temerinből, Óbecséről, Topolyáról, Verbászról, Kupuszináról és más vajdasági településekről. Vasárnap délelőtt a Parlamentbe látogattak, ahol köszöntötte őket Gulyás Gergely, a magyar Országgyűlés alelnöke. Ezt követően a Keskenyúton Alapítvány ebéddel vendégelte meg őket. A negyed kettőkor kezdődött szentmisét a Bazilikában Zéltity Mihály bezdáni plébános celebrálta, koncelebráltak Juhász Gábor vizafogói plébános és Papp Tihamér ferences atya Mátraverebély-Szentkútról.

A szentmise után emlékműsor volt a Magyarság Házában, a Szentháromság téren, Budán. A műsorban közreműködött: Kubik Anna, Kossuth- és Jászai-díjas színművész, az óbecsei Fokos zenekar, a kupuszinai Csizmadia Anna, a lendvai Pál Péter, a temerini Szabó Annamária és a cikói Székely-Német Hagyományörző Egyesület tagjai.

Folytatása a 2. oldalon

## Ingyenes szűrővizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete december 11-én, jövő csütörtökön ingyenes szűrővizsgálatot tart. Az idén harmadik alkalommal szervezik meg a vérnyomás- és vércukorszintmérést 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében. A szervezők minden nyugdíjast várnak a vizsgálatra, és kéri, hogy előtte ne reggelizzenek.

## Támogatás kisnyugdíjasoknak

*December 1-je és 15-e között lehet jelentkezni a pályázatra*

Az önkormányzat az idén a tavalyi egymillió dinártól valamennyivel kevesebbet fordít a kisnyugdíjasok támogatására, és a pályázatot is csak most írták ki. Varga István, a községi nyugdíjas-egyesület elnöke elmondta, hogy a múlt csütörtökön végre összeült az illetékes bizottság és döntött a pályázat kiírásáról.

– A támogatás odaítélésére december 1-jétől 15-éig jelentkezhetnek azok a kisnyugdíjasok, akiknek havi bevétele nem haladja meg a 15 ezer dinárt. Jelentkezhetnek mások is, amennyiben valakit eltartanak. Aki eleget tesz a pályázati feltételeknek, jelentkezhet a nyugdíjas szervezetben hétfőn, kedden vagy csütörtökön. Az irodában megkapják az űrlapot, csatolni kell a személyazonossági igazolvány fénymásolatát, egy nyugdíjcsекket, valamint az eltartásról szóló igazolást.

– Nagyon rövid a rendelkezésünkre álló idő, hiszen a kérvények elbírálását követően a községi tanácsnak még az idén át kell utálnia a pénzt a mi folyószámlánkra. Még az idén vagy esetleg jövő januárban osztjuk szét a támogatást a pályázat nyerteseknek, az idén 3 ezer dinárt. Értesüleseim szerint összesen 900 ezer dinárra számíthatunk. •

**OLCSÓBB LESZ A GYÓGYSZER** – Januártól olcsóbb lesz a gyógyszer és az A listán szereplő készítmények esetében a hozzájárulás nem lesz több 50 dinárnál, erősítette meg Köztársasági Egészségbiztosítási Alap igazgatója. Mint mondta, az árcsökkenéssel a gyártóknak csupán öt százaléka nem értett egyet, de az alap nem fogja megengedni, hogy hiány jelentkezzen. Rendet kell teremteni ezen a piacon, és nem lehet az, hogy a térség országaihoz viszonyítva többszörös árat fizessünk a gyógyszerekért, mondta az igazgató. (RTV)

# Akikért nem szólt a harang

Folytatás az 1. oldalról

Az emlékérem Lakatos Bendegúz ötvösművész alkotása, aki az érem egyik oldalának kialakításakor felhasználta Dormán László, a temerini tömegsír keresztyéről, 1994-ben készült fényképét. A másik oldalon égő gyertya lángja a Délvidéket világítja meg a Kárpát-medence stilizált térképén. A mindkét oldalán megmunkált 10 cm átmérőjű bronzérem feliratai a méltó emlékezést szolgálják. Az Alapítvány kuratóriuma az emlékéremet minden év novemberében ítéli oda. Az elismeréseket idén is Schmittné Makray Katalin adta át. Az ezután következő művelődési műsor Bogdán József papköltő Anyám, Magyarország című versével ért véget, amit a Fokos zenekar zenésített meg és adott elő. A zarándokok egy csoportja a szemerkélő esőben is tett egy esti sétát a Budai Várban. Este hétkor a Budavári Nagyboldogasszony templomban, közismertebb nevén Mátyás-templomban a vajdaságiak egy felejtethetlen történelmi előadást hallgathattak meg a templom történetéről. Ezután indult csak haza a népes zarándoklat. Fáradtan, elcsigázva ugyan, de jelezték, hogy egy év múlva ismét szívesen elmennének erre a rendezvényre.

Óha / VajMa

**Hirdessen a Temerini Újság hamarosan megjelenő 2015. évi falinaptárán.**

**Tel.: 843-750**

**Hétköznapokra és ünnepekre**

**100%-OS  
ALMALÉ**

**Házi készítésű, víz, cukor és tartósítószer hozzáadása nélkül, 5 literes bag in box csomagolásban kapható.**

**Ára: 600 Din. Házhoz szállítást is vállalok.**

**063/82-230-28**

## Drótkerítés nélküli haláltáborok

*A hetven évvel ezelőtt létesített járeki „lóger”-ről*

Évtizedeken át beszélni sem igen lehetett róla, írni meg egyenesen tilos volt. Nemzedékek nőttek fel úgy, hogy semmit sem hallottak a Tito kommunista rezsimje által működtetett munka- és haláltáborokról. Pedig volt ilyen, és nem is kevés: a Vajdaságban hivatalosan 41-et tartottak számon a jugoszláv hatóságok, mindenekelőtt az államvédelmi szolgálat, vagyis ahogy a háború utáni években hívták, az OZNA vezetői. Merthogy a táborok irányítása közvetlenül rájuk tartozott. Ezeket az embertelen intézményeket Titóék eredetileg azért hozták létre, mert a hírhedt AVNOJ-i határozatok szellemében, amelyen az új Jugoszlávia jogrendje is alapult, szerettek volna minél előbb megszabadulni a német lakosságtól, ezért az egész közösséget háborús bűnösnek nyilvánították, valamennyiüket, a csecsemőtől az aggastyánig, megfosztották emberi és állampolgári jogaiktól, kisajátították minden ingatlanjukat, és elkobozták lényegében teljes ingóságukat is. Az ördögi terv egyik kiagyalója és paragrafusokba öntője egyébként az a Moša Pijade volt, akinek a nevét Temerinben (is) még mindig utca őrzi. (Ne legyünk rá büszkéek!) Valójában több mint 80 táborról beszélhetünk, ugyanis sok kisebb, homogén német települést a benne lakókkal együtt munkatáborral alakították. Emellett létrehoztak nagyobb, úgynevezett központi munkatáborokat is, ilyen volt például az újvidéki is. Munkatáborokba munkaképes felnőtt férfiakat és nőket internáltak, rabszolgaként dolgoztatták őket, sőt 1946 után még „rabszolgapiacok” is működtek: aki akart, ingyenmunkára kikérhetett a vállalkozása vagy a gazdasága számára internáltakat.

A legszörnyűbb sors azonban mégsem nekik, hanem azoknak jutott, akik nem munka-, hanem úgynevezett speciális táborba kerültek. Ide hurcolták a hatvan évnél idősebbeket, a 14 évnél fiatalabb gyerekeket, a betegeket és azokat az édesanyákat, akiknek két évnél kisebb gyermekük volt. A Vajdaságban összesen hat speciális – de azt is mondhatnánk, hogy megsemmisítő – tábor működött. Az elsőt, az egyik legborzalmasabbat az egykori Tiszaistvánfalván (Járek) hozták létre éppen hetven évvel ezelőtt, 1944. december 2-án. Néhány héttel korábban még az evangélikus felekezeti német települést, három-négy tucat magyart leszámítva németek lakták, ekkoriban valamivel többen kétezernél. Többségük azonban, mintegy ötven, zömmel idősebb személy kivételével, szekerekre rakva ingóságai egy részét, már 1944 októberében

elmenekült szülőfalujából, és viszontagságos körülmények között visszajutott ősei földjére, Németországba. Az itt maradottakra szomorú sors várt, és nagyon kevesen éltek túl a megpróbáltatásokat. December 2-a után ugyanis tömegével internálták Járekre a munkaképtelennek nyilvánított dél-bácskai németeket, de hamarosan érkeztek ide a Bánságból, majd később Jugoszlávia távolabbi területeiről is. 1945. január 23-án azután, minusz húsz fokok hidegben, gyalogmenetben megérkeztek a kisemizett, otthonukból kiűzött csurogi és zsabylai magyarok is, majd két hónappal később, március 25-én a mozsoriak. De kerültek ide kisebb számban magyarok Bácska más településeiről is. Az élelmezés és az egészségügyi állapotok rettenetesek voltak, a parancsnokok és az örök brutalitása nem különben. Drótkerítés ugyan nem vette körül a táborra nyilvánított települést, szökni azonban mégsem volt érdemes: minden utcáson, s falu körül kb. 100 méterenként fegyveres őr állt. Amellett Bácska kellős közepéről túl messzire jutni amúgy sem lehetett volna. Volt, aki az életével fizetett ezért, pl. a temerini Májer kovács, aki marharépaért szökött ki a határba, de a partizán őr lelőtte. A gyerekek, talán mert velük szemben némelyik őr elnézőbbnek bizonyult, ha teheték, koldulni jártak Temerinbe. Mind a német, mind a magyar visszaemlékezők ma is hálával emlékeznek a temeriniekre, akik erejükhöz mérten igyekeztek segíteni a bajba jutottakon. Ez azonban nem állíthatta meg az internáltak pusztulását: Járekon, 1944 decemberétől a tábor felszámolásáig, vagyis 1946 júniusáig a halotti anyakönyv adatai szerint 6429 civil személy vesztette életét, s közülük mintegy ezer a gyermek! De állandóan növekszik azon áldozatoknak a száma, akinek adatait hiába keressük a holtak anyakönyvében.

Példátlan gaztett vette kezdetét 1944 decemberében Járekon, majd folytatódott a többi, még csak ez után létrehozott jugoszláv haláltáborban. Az utolsót, a Titel környéki rezsőházi (Knicánin) táborát csak 1948 márciusában zárták be, s ekkor szüntették meg a központi munkatáborok zömét is.

Kötelességünk emlékezni az ártatlanul elhunyt német, magyar és más nemzetségu áldozatokra, és előbb-utóbb néven kell nevezni szenvedésük és haláluk közvetett és közvetlen okozóit, a rendeletek meghozóit, a parancsok és utasítások kiadóit és végrehajtóit is.

CSORBA Béla

# Mikulás- és szeretetcsomag

*A Caritas aktivistái holnap este viszik szét a Mikulás-csomagokat*

A Caritas egész évben segíti a szegényeket, a rászorulókat. Ünnepek közeledtével fokozódik az ajándékozási kedv úgy a polgárok, mint a Caritas részéről.

– November 30-án, advent első vasárnapján mindkét templomunkban gyűjtöttünk a Mikulás-csomagokra – mondja Mészáros Terézia, a Caritas szeretetszolgálat koordinátora. – Mintegy 150 csomagot készítettünk, amelyeket aktivistáink holnap, december 5-én este fogunk kézbesíteni a nagycsaládoknak, amelyekben három-négy gyermek van, valamint a hátrányos szociális helyzetű családoknak. Szent Miklós is a szegény sorsú fiatalokat lepte meg ajándékkal.

– December 14-én, advent harmadik vasárnapján, adventi lemondásainkból fogunk gyűjteni a szegény sorsú családoknak, az egyedül élő, beteg személyeknek. A karácsonyi csomagba szeretnénk tenni egy kis mézet, diót, almát, élelmiszert (étolajat, cukrot, lisztet, tésztát, tasakos levest). A cserkészek is gyűjtöttek a Caritasnak és már át is adták adományukat. Az emberekben most is megvan az adakozókészség, sajnos nagyon kevés az aktivistánk. Az idősebbek már olyan korban vannak, hogy nekik is segíteni kell, a fiatalok pedig nem jelentkeznek. Remélem, hogy azért lesz, aki segít.

mcsms

## Szombaton mézes nap

Szent Ambrus a méhészek védőszentje. A Szigeti Sándor Méhész Egyesület minden évben megünnepeli december 7-ét, a méhészek napját.

– Immár harmadik éve több napos ünnepséggel emlékezünk meg Szent Ambrus napjáról – mondja Babkovity Zoltán, az egyesület elnöke. – Az idei háromnapos programunk már holnap, december 5-én kezdődik a tagság ünnepségével a Kertészlakban.

– Szombaton, december 6-án 10 órakor az Ifjúsági Otthon nagytermében a Kókai és a Kócić iskola alsós tanulóinak rajzversenyével kezdődik a Mézes nap, melynek keretében a gyerekek a mézzel, méhészettel kapcsolatos témára készítenek munkákat. A díjkiosztás után 12 órakor egy magyarországi vendégméhész, majd Remlinger Hermína vegyész-mérnök tart szakelőadást. Vasárnap részt veszünk a szentmisén, amelyre viszünk mézet szentelésre és adományozásra is.

– A Szigeti Sándor Méhész Egyesület 60 évvel ezelőtt alakult, nagyon szeretnénk még az év végéig megünnepelni a születésnapot, de nem szeretnénk összekapcsolni a Szent Ambrus-napi ünnepet. •



Temerinben közismerten nagy az áthaladó forgalom, ez egyebek között azzal a következménnyel jár, hogy az útburkolat technószerűen bemélyed, különösen a jelzőlámpák előtt. A szűkebb központban és a Csillagnál is ezt próbálták kijavítani az elmúlt napokban.

## A Kertbarátkör hírei

A kör az idén is szervez továbbképző előadásokat. Az első előadás ma, csütörtökön, este 7 órakor a kertészlakban lesz. Az EU-ban alkalmazott növényvédelemről, továbbá a mikotoxin-fertőzés megakadályozásáról a kukoricában és az őszi búzában címmel dr. Bagi Ferenc egyetemi tanár tart előadást. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

## Ősztöndíjpályázatok

**Tanulmányi támogatás:** Az Emberi Erőforrások Minisztériuma és a Balassi Intézet pályázatot hirdet a Soós Kálmán ösztöndíjra (tanulmányi támogatásra) a 2014/2015-ös tanévben szülőföldi felsőoktatási mester vagy doktori képzésben, illetve magyarországi felsőoktatási intézmények szerbiai kihelyezett alap- vagy mesterképzésben részt vevő szerb állampolgárságú, magyar nemzetiségű személyek számára. A pályázatok beadásának és postai beérkezésének határideje: 2014. december 8., 15.00 óra.

**Magyar oktatói ösztöndíj:** Az Emberi Erőforrások Minisztériuma és a Balassi Intézet pályázatot hirdet fiatal határon túli magyar oktatói ösztöndíjra a 2014/2015-ös tanévben a szülőföldi felsőoktatási intézmények valamelyikében oktatói tevékenységet folytató román, szerb, szlovák vagy ukrán állampolgárságú, magyar nemzetiségű személyek számára. A pályázatok beadásának és postai beérkezésének határideje: 2014. december 8., 12.00 óra.

A pályázatokat személyesen vagy – ajánlott küldeményként – postai úton kérjük eljuttatni az alábbi címre: Szabadkai CMH Iroda – Concordia Minoritatis Hungaricae, Szerbia, 24000 Szabadka, Ptuji utca 1. Tel.: +381-24-670-031; Fax: +381-24-41-50-367, E-mail: cmh.szabadka@gmail.com, pályázni a Szabadkai CMH Irodában beszerezhető, és az Internetről (www.martonaron.hu, www.balassi-intezet.hu, www.cmh.org.rs) is letölthető pályázati adatlapon lehet.

**Sunny  
nsTours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs**

- Karácsonyi bevásárlás Bécs-Parndorf, december 20.
  - Móraalmi fürdő, szombatonként
- Szegedi bevásárlás, szombatonként • Európa városai
  - Szilveszterezés 2015 • Teelés • Nyaralás 2015 – előtörlesztés esetén engedmény • Repülőjegyek
  - Nemzetközi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

## GÓBOR & GÓBOR AUTOSZERVÍZ

MÁRKAFÜGGETLEN SZERVÍZ ÉS KARBANTARTÁS  
SZÁMÍTÓGÉPES DIAGNOSZTIKA  
AUTÓVILLANYSZERELŐ  
GUMIJAVÍTÓ  
KIPUFOGÓ SZERVÍZ  
KAROSSZÉRIA-LAKATOS ÉS -FÉNYEZŐ  
AUTÓMENTŐ

**TÉLI GUMICSERE AKCIÓ**  
1000 DINÁRÉRT LECSERÉLJÜK ABRONCSAIT  
ÉS ELVÉGEZZÜK A CENTRÍROZÁST

**ÚJVIDÉKI U. 335, 069 658 097**

# Temerini tini és ifi fellépők

**Nagy Baló Klementina** az idén másodszor lépett közönség elé a Tini és Ifjú-sági Táncdalfesztiválon. Cserháti Zsuzsa dalával a Mindig az a perc című szereménnyel szerette volna kiérdemelni a közönség és a zsűri tetszését. A közönség nagy tapssal a zsűri pedig a szép hangért és megjelenésért különdíjjal jutalmazta.



**Nacsá Adél** is a tavaly lépett fel először a tinin. Az idén egy pergős, fülbe-mászó dallal, a Ragyog a szívem cíművel készült.



**Tóth Szamanta** sem volt már új arc a táncdalfesztiválon, hiszen ő is tavaly debütált. Most a Rám a szívem vigyáz című slágert énekelte.

**Bíró Mónika** már ismerős arc, hiszen rendszeres résztvevője a versenynek. Tavaly is az ifi kategóriában lépett fel és közönségdíjas lett. Az idén a Nem akarok többé játszani című dallal állt a közönség és a zsűri elé.



# A zene az életem

*A Tini Táncdalfesztivál néhány dobogósával beszélgettünk*

Az idei tini fesztivál 15 fellépője között csak három új versenyző volt, akik a tini kategóriában versenyeztek és nem is akármilyen eredménnyel, hiszen közülük került ki a kategóriagyőztes és a második helyezett is. Guzvány Izabella, a zsűri elnöke ez alkalommal is hangsúlyozta, hogy haladást tapasztaltak azoknál, akik tavaly meghallgatták a zsűri tanácsait. Kifogásolta azonban, hogy a zsűri nincs jelen a válogatáskor, a főpróbán. Kiemelte, hogy idén is voltak nagyon profi előadók, már szinte kész énekesek, akik nagyon komolyan foglalkoznak énekléssel.

A muzslyai Mezei Szimóna, a tini korosztály első helyezettje az idén debütált az Ima című dallal, a második helyezett pedig az ugyancsak most debütáló temerini Orosz Nikolett lett a Fényév távolság című dallal. A temerini Kurcinák Arnold három évvel ezelőtt volt a tini kategória legjobbja. Az eredményhirdetés után velük beszélgettünk.

## • Milyen érzés első díjasnak lenni?

– Először vettem részt a fesztiválon, és nagyon örültem, hogy itt lehettem – mondja **Szimóna**. – A díj felbecsülhetetlen értékű számomra, mivel a zene, az éneklés életem része és a mindent jelenti.



## • Zenével foglalkozol?

– A zene az életem és nagyon szeretek vele foglalkozni. A szabadkai zeneiskola másodikos tanulója vagyok a zeneelméleti szakon. Nagyon szeretek gyerekekkel is foglalkozni, énekelni tanítani őket.

## • Mit jelent számodra a második hely és a közönség díja? – kérdeztük

**Orosz Nikolettet**, a Kókai Imre Általános Iskola 8. osztályos tanulóját.

– Nagyon jelentős a számomra, hogy először léptem fel és két díjat is kaptam. Leírhatatlanul jó elsőre ilyen eredményt elérni.

## • Mióta énekelsz?

– Hétéves koromban kezdtem és azóta nagyon sokat fejlődtem. A pergősebb, gyorsabb dalokat is elénekelem, de inkább a lassúbb számok a kedvenceim. Eddig már két alka-

lommal szerepeltem a Kolibri Szár versenyen, és egyszer első, majd második lettem. Egyszer felléptem a Sulisztáron, ott is első lettem. Versenyeztem az Ének iskolája tehetségkutatón is, de ott nem sikerült továbbjutnom.

## • Terveid?

– Az általános iskola befejezése után az újvidéki sportgimnáziumban szeretném folytatni tanulmányaimat. Ha esetleg nem sikerül bejutnom, akkor az egészségügyi középiskolába szándékozom iratkozni. Mivel az életem a sport, így most azt az éneklés elé helyezem.

## • Jövőre is ott leszel a fesztiválon?

– Lehetséges, de most még nem tudom. Egyébként aki szeret énekelni, nyugodtan próbálkozzon. Véleményem az, hogy előbb azért ajánlatos részt venni valamelyik gyöngébb versenyen, és csak utána jelentkezni egy komolyabbra.

## • Mit jelent számodra a dobogó legmagasabb fokán állni? – kérdeztük Kurcinák Arnoldtól.

– Az ifi kategóriában már értem el dobogós helyezést, most első díjas lettem. Véleményem szerint nagyon jó dolog, hogy a fiatalok összemérhetik énektudásukat. Nagyon jó dolog kiérdemelni az első díjat.



## • Miért éppen ezt a dalt választottad?

– Barátnőmmel sokáig kerestük, mire ráakadtunk erre a dalra. Nagyon megtetszett, és a hangnememnek is megfelelt. Így esett a választás éppen erre a dalra, amelyet a barátnőmnek énekeltem.

## • Mit tanácsolsz a jövő fellépőinek?

– Ahogy azt a zsűri is elmondta, a magyar nyelvű dalok esetében nagyon fontos a hangsúly, a dinamika, az artikulálás. A színpadi mozgást illetően talán csak annyit, hogy éljék magukat bele, a többi már magától jön.

## • Terveid?

– Az újvidéki Technológiai Kar tartósított élelem szakán első éves hallgató vagyok. A tanulással mellett igyekszem időt szakítani az éneklésre is. A továbbiakban is szeretnék zenével foglalkozni, de inkább csak hobbiként. Nagyobb tehetségkutatón még nem vettem részt, de az ifi kategória idei győzteseként jövőre is fellépek a tinin. Hogy mi lesz az énekléssel, majd a sors eldönti.

mcsm, Fotó: M. D.

# Akvárium az iskolában

*A hulladékpapír árából vásároltak, barátságosabbá tették környezetüket*

A Kókai Imre Általános Iskolában biológia szakkör működik és természetvédő csoport is alakult. A tagok minden évben a takarítási világnap alkalmából papírgyűjtést szerveznek. Az iskolában évről évre mind nagyobb eredménnyel gyűjtenek hulladékpapírt, a diákokon kívül részt vesznek benne az intézmény dolgozói, polgárok és vállalkozók is.

– Az idén szeptember 23-án gyűjtöttünk – mondja Zelenka Angéla biológiatanárnő. – Mintegy ezer kilót sikerült összegyűjteni, amiért mintegy 4000 dinárt kaptunk. Hozzáadtuk azt az összeget, amit tavaly szereztünk, és most mind elköltöttük. Számos aprósággal gazdagítottuk az iskola felszerelését. Hromis Szilvia tanárnőtől kaptunk egy akváriumot, amihez most felszerelést vásároltunk továbbá nagytápot és a telepi iskola tanulóinak is igyekszünk segíteni, ők órát vásároltak. Továbbá szeretnénk megjavítani még a komposztálót is.

– Az akvárium üzembe helyezésében Fodor Zoltán akvarista működött közre. Minden alkalommal jelentős mennyiségű papírhoz jutunk az Andrea Kft.-től és a római katolikus egyházközségtől. Az iskolaközösség szép belső összefogásáról van itt szó, de nem elhanyagolható a többi temerini tényező sem.



**Az akvárium és a diákok egy csoportja, amely gondját viseli a halaknak Zelenka Angéla tanárnővel**

– Az akváriumról most még a diákok állatkedvelő csoportja gondoskodik, de úgy gondoltuk, hogy ezentúl az alsósok váltakozva tartsanak ügyeletet. Tanulja meg mindenki közülről, miből áll a halakról való gondoskodás.

– A biológia szakkörön egyébként elsősorban a zöldsarkokat gondozzuk, a konkrét tematika ebben az esetben a növényzaporítás és –gondozás, valamint a gyógynövények megismerése. Az iskola természetvédői gyakran csatlakoznak a Falco egyesület természetkedvelőjéhez. Együtt mentünk velük biciklitúrára, a Fruška gora-i maratonra. •

## Az olvasás ünnepe

Az olvasást ünnepelte 84 fős tanuló az újvidéki Nikola Tesla Általános Iskolában. Ott tartották szombaton a Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete szervezésében az V. Gion Nándor Olvasási Verseny tartományi döntőjét.

Mint ahogy a felhívásban közzétették a szervezők, az általános iskolák fős tanulóit háromfős csoportokat alakítottak. Egy korosztályonként különböző könyvajánló listáról hat könyvet kellett elolvasniuk, köztük kötelezően egy-egy Gion-regényt. A szombati versenyen 48 ötödik-hatodikos és 36 hetedik-nyolcadikos tanuló jelent meg. Ők adták számot az elolvasott művekről, amelyek között magyar és világirodalmi, klasszikus és mai ifjúsági regények is szerepeltek.

Nagy Margit elnök és Kollár Mária főszervező biztató bevezető szavai után a csoportok kódneveket húztak, majd – szintén sorsolással – eldöntötték melyik regényről számolnak be

feladatlap, és melyikről tesztlap kitöltésével.

Egész Vajdaság területéről érkeztek versenyzők. Jelen voltak Ada, Doroszló, Kúla, Magyarcsernye, Mohol, Nagyikinda, Óbecse, Szenttamás, Székelykeve, Temerin, Topolya, Ürményháza és Zentagunaras lelkes olvasótáborának képviselői.

A következő eredmények születtek az ötödik-hatodikosok korcsoportjában:

1. helyezettek a Komolyak: Bartok Beatrix, Fekete Léna, Bohócki Martina (Kókai Imre Á. I. Temerin, főkészítőjük Nemes Ildikó);

2. helyezést értek el a Játékosok: Répási Nikoletta, Oroszlámos Tamás, Varnyú Róbert (Óbecse, Samu Mihály Á. I., főkészítőjük Józsa Zsuzsanna);

3. helyezettek a Beszédeselek: (Kúla, Petőfi Brigád Á. I., főkészítőjük Kanyó Valéria).

A hetedik-nyolcadik osztályosoknál:

1. helyezett a Tehetségesek csapata lett Székelykévéről: Ambrus Andrea, Jankó Emese, Jankó Ákos (Žarko Zenjanin Á. I., főkészítőjük Binecz Margit);

2. helyezettek a Műveltek: Varga Klaudia, Tallós Emma, Markov Konrád (Óbecse, Samu Mihály Á. I., főkészítőjük Józsa Zsuzsanna);

3. helyezett az Ürményházi Ifjúsági Klub csapata, a Kítartóak: Bíró Barbara, Fehér Evelin és Móric Dávid (főkészítőjük Viola Lujza); valamint az Összetartók Magyarcsernyéről: Kiss Zsanett, Vajda Livia és Megyeri Milica (Petőfi Sándor Á. I., főkészítőjük Lőrinc Natália).

Minden résztvevő diák és főkészítő tanár is könyvjutalomban részesült. A legjobbak pedig meghívást nyertek a Gion Nándorról elnevezett irodalmi táborba, melyet 2015 nyarán szerveznek az újvidéki Apáczai Diákotthonban.

A szervezők Brindza Ildikó, Dulka Gyöngyi és Viola Lujza segítették a főszervező és az olvasási verseny megálmodója, Kollár Mária munkáját.

**VIOLA Lujza**



# Decemberi játékrend

December 5., péntek, 19.00, kisterem, Neusatzer Cabaret. Rendező: Lénárd Róbert.

December 12., péntek, 19.00, Neoplanta. A produkció Végel László azonos című regényének felhasználásával jött létre és valós életünk inspirálta. Rendező: Urbán András.

December 19., péntek, 19.00, Németh Ákos: Babett hazudik. Rendező: Antal Attila. Bemutató, Németh P. István - bérlet.

December 20., szombat, 19.00, Németh Ákos: Babett hazudik. Rendező: Antal Attila. Nagygellért János - bérlet.

A színház fenntartja a műsorváltoztatás jogát. Jegyek az Újvidéki Színház pénztáránál válthatók az előadás napján 16.00-19.00 óráig, illetve előjegyezhető a 021/525-552 vagy 9.00-14.00 óráig a 657-2526-os és 66-22-592-es telefonszámon. <http://www.uvszinhaz.com>, e-mail: [szinhaz@eunet.rs](mailto:szinhaz@eunet.rs) [ujvidekiszinhaz@yahoo.com](mailto:ujvidekiszinhaz@yahoo.com).

**LED, LCD és plazma televíziók, mikrohullámú sütők és egyéb elektronikai berendezések**

**javítása,**

**GPS program és térképfrissítés.**

**Ady Endre u. 13.**

**tel.: 069/1-844-297, 844-297**

## Ferenc pápa éles hangú kritikája

Éles hangú kritikát fogalmazott meg a római katolikus egyház fő múlt heti strasbourg-i felszólalásában az Európai Unió bürokráciájával, politika működésével, gyakorlatával és gondolkodásával szemben. **Ferenc pápa felemelte szavát a globális hatalom uralma ellen, és azt mondta: Európa lelkével játszik az Európai Unió.**

Súlyos kritikát zúdított Ferenc pápa az európai képviselők fejére keddi strasbourg-i felszólalásában. Az EU szociális érzéketlenségére hívta fel a figyelmet, amely szerinte nemcsak fenyegető, hanem kimondottan káros. Ennél sokkal súlyosabb problémának nevezte a politikai pártok szervezetekkel való összjátzását, mely politikai nominalizmussal\* változtatja az európai demokráciát.

**„A híres európai gondolkodókat és a nagy ötleteket az európai intézmények bürokráciája váltotta fel”** – figyelmeztetett Ferenc pápa beszédében, melyet az Európai Parlament plenáris ülésén mondott uniós képviselők előtt. Súlyos bírálatot mondott a mai európai politikai kultúráról, mely szerinte egyértelműen káros hatással van Európa népeire.

Az elmúlt években az EU bővülésével az emberek elveszítették az unióra vetett hitüket – folytatta a pápa, és kiemelte: az EU újabb elzárkózik egyes nemzetek, népcsoportok figyelméből a törvényalkotás területén is, így tevékenysége kifejezetten károsnak mondható. Felhívta a figyelmet arra is, hogy veszélyben van az **európai demokrácia jövője**, az egységesített eurózónás politika veszélyét hangsúlyozta, mely háttérbe szorítja a nemzetállamok érdekeit.

Az egység koncepcióját az idő folyamán az egységesítés váltotta fel, s ez meggyengíti nemcsak a demokráciát, de a gazdaságot is, emellett teret ad a politikai érdekérvényesítés és a szervezetek összjátzásának, mely politikai nominalizmushoz vezet. És ezáltal egy olyan világban találjuk magunkat, mely ötletre, pusztán szavakra, képekre szűkül le, s ezt nevezik napjainkban tévesen demokráciának.



Ferenc pápa strasbourg-i beszédét mondja

Az Európai Központi Bankról vagy az uniós intézményekről, vállalatokról is könnyen elmondható ítélet után Ferenc pápa kijelentette, hogy a demokrácia életben tartása a korunk egyik legfontosabb kihívása, s egyben potenciális történelmi pillanata is. A demokrácia ereje nem omolhat össze a multinacionális érdekérvényesítés súlya alatt, mivel a multik érdeke nem általános érdek. **Egységes rendszert akarnak alkotni egy látha-**

**tatlan birodalom gazdasági uralma alatt, mely az individualizmust és a szabadságot is egyaránt veszélyezteti** – folytatta.

Az uniónak nagyobb szerepet kell vállalnia polgárai védelmében – mondta Ferenc pápa, s kiemelte: az elesettek megsegítésével saját jelenünkért vállalunk felelősséget. A nyugati „eldobható” kultúra hatalmas veszélyt rejt.

Az **elmagányosodás** veszélyére is figyelmeztetett a pápa: „Az egyik legveszélyesebb európai probléma nem más, mint a magányosság.” Ez különösen igaz a sorsukra hagyott időseknél, de az életcél és valós emberi kapcsolatokat nélkülöző fiatalokra is. A szegények körében is elterjedt a kór, ugyanúgy, mint a jobb életre és megértésre vágyó, de azt hiába kereső bevándorlóknál. A gazdasági válság felerősítette ezt a folyamatot, melyek tragikus fordulópontot eredményeztek a társadalom alakulásában.

A nyugati „eldobható kultúra” rovására írta az önzés és a közöny veszélyes együttélését a 21. század Európájában, s ítéletet mondott azokról, akik nem hajlandóak segítő kezét nyújtani a szegények legszegényebjeinek és a bevándorlóknak.

Ha az emberek elfogadják ezt a mentálitást, akkor behódolnak egy olyan ideológiának, amely azon alapul, hogy az embereket csak addig „használgják”, amíg hasznot termelnek, de ahogy fordul a kocka, és a „gépezet” már nem tartja őket jövedelmező befektetésnek, nélkülözhetőek lesznek, és lelkiismeret-furdalás nélkül meg lehet tőlük szabadulni. Ilyen esetekkel találkozhatunk mindennap a halálos betegek-nél, az időseknél, akikről már senki sem akar gondoskodni, és a gyermekekről, akikkel az anyaméhben végeznek – mondta.

**Tömegsír lett a Földközi-tengerből.** Egységes megoldást sürgetett a bevándorlás kérdésében is: „Nem engedhetjük, hogy egy óriási temetővé váljon a Földközi-tenger. Az európai partoknál kikötő hajókon utazó menekülteknek elfogadásra és támogatásra van szükségük” – hangsúlyozta.

Végül az európai **humanista szellem** hanyatlásáról mondott bírálatot: „Európát kétezer év emlékei kötik össze a kereszténységgel, erről nem szabad megfeledkezniünk. Ezt a szépséget látjuk nap mint nap városainkban, de ennél sokkal tetszetősebb képet fest a segélyszervezetek konstruktív nemzetközi együttműködése. De ennek a történelmi folyamatnak még koránt sincs vége: ez a jelenünk, ez a jövőnk, ez a mi identitásunk. Európának **vissza kell térnie alapvető értékeihez**, hogy újra a fejlődés útjára lépjen, s a konfliktusok közepette meg kell találnia a békéhez vezető megoldást.” **(net)**

\*Nominalizmus (a latin „nomen” - név szóból) közép-kori filozófiai irányzatot jelöl. Eszerint az általános fogalmak csupán az egyedi tárgyak neveinek tekinthetők. Nagyon leegyszerűsítő: üres szavak politikája – a szerk. megj.)

# Kényszermunkára hurcolva

Papírjaim között kutakodva kezembe került egy jegyzetfüzetből kitépott pár oldalas levélféle, aminek írója Bálint Sándor temerini lakos, az Arany János utca 4-ből a „Megemlékezés az orosz hadifogságban szenvedő kis temerini brigádról” címet adta. Ebben leírja élete hadifogságban le-  
húzott szakaszának első hónapjait.

Sándor bácsi a helytörténeti múzeum híű látogatója, egyben jó beszélgetőtárs volt, aki 2005/2006-ban rendszeresen, minden vasárnap, a kismiséről jövet betért a múzeumba, és szóval tartott. Kedvenc témája a Szovjetunióban átélt események felidézése volt. Idézem írása befejező sorait: „Vasárnap, amikor magánál voltam könyveimet bemutatni, láttam, hogy a hadifogságból valamit följegyzett. Én most egy kicsit bővebben írtam a temerini akkori bajtársaimról, míg együtt voltam velük. Ha valamit jónak lát belőle, beleteheti az újságba, ha nem, úgysis jó. De ez csak egy töredék része a fogságnak. Maradok tisztelettel, elnézést a helyesírásért, meg a pacákért, Bálint Sándor.”

Ami akkor elmaradt, azt most pótolom. Már csak azért is, mert pár nappal ezelőtt, november 25-én volt a Megemlékezés napja, az egész Kárpát-medence magyarok lakta területéről 1944 őszétől a Szovjetunióba kényszermunkára elhurcolt ártatlan emberekről. Ez volt a sorsa a hadifogságba került magyar katonáknak is. Évek múltak, míg az életben maradtok hazatértek szeretteik körébe.

ÖKRÉSZ Károly

## Megemlékezés az orosz hadifogságban szenvedő kis temerini brigádról

„Mint magyar honvéd 1945. március 23-án estem orosz hadifogságba, Magyarországon, Zala megyében, Türién (Türje – a szerző megjegyzése) a kórháznál, 40-en lehettünk. Egy orosz katona két nap és két éjjel csaknem

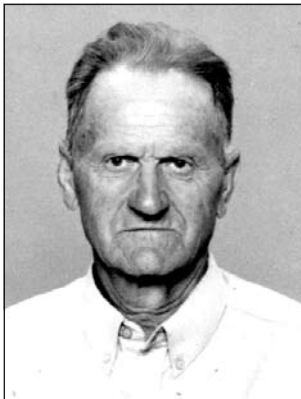
éhen és szomjan hajtattott bennünket a jánosházi (Jánosháza, Vas megye) gyűjtőtáborba, ahol állítólag több mint 20 ezren voltak. Német Karcsi barátommal az volt az első, hogy van-e temerini földi. Hamarosan találkoztunk is egy kis csoporttal, amelynek vezetője Vircz Jani bácsi volt. Kettőnk is fölírta, mert csak így lehetett egy melegtál ételhez jutni. Egy hónap múlva egy tehervonat állt a lágéerhoz és egy-két ezriunket bezsúfoltak a vagonba, és onnan vittek bennünket Fogsányba (Foksány),

ahol legnagyobb gyűjtőtábor volt Romániában. Ott orvosi vizsgán estünk át, aki munkára alkalmas volt, továbbvitték a konstancai (Konstanca, rom. Constanca) tengeri kikötőbe, ott várt a nagy teherhajó ránk. A hajóra behajtottak bennünket. Állítólag ötezren lehettünk a hajón. Egy kis hajó segítette az indulásnál. Kétnapi és éjjeli utazás után megérkeztünk Krim félszigetre a Szebasztopoli (Szevasztopol, ma Ukrajna) tengeri kikötőbe, amit eléggé leromboltak a németek. Az oroszok mindjárt azzal fogadtak, hogy még ez föl nem lesz építve, addig nem mentek haza. Ott szét lettünk osztva és minket, kétezriunket

továbbvitték vonattal Feodóziáig (Feodosiya, ma Ukrajna), onnan gyalog egy húsz kilométerre feodóziái röptér lágéerába, ahol már elkészítették számunkra a barakkokat. A fóliasátorhoz hasonlított, a közepén ki volt ásva egy árok, 70 cm

mély és egy méter széles, a két oldalán a fekhely földből, rajta széna. Megkaptuk az első foglyokosztot is, csalán habarcslevest. Bár szokatlan volt, de az éhes hasnak nem számított. Másnap megkezdődött a röptéri kubikus munka, nem sokára normát is kaptunk, ha átdobjuk a normát 30 százalékkal, akkor 10 deka kenyérral többet kapunk, aki nem dobja át az 10 dekával kevesebbet kap. A koszt egy kicsit változó volt, a csalán helyett káposzta vagy répa, nagy néha egy kis krumpli, egy kis napra-

forgóolaj úszkált a tetején, délbe a leves mellé két deci kása is járt, köles vagy buris, hántolt búza vagy árpa. Így múltak a napok, hetek. A hasunk korgott az éhségtől, de muszáj volt csinálni. Utána jött a kötörés, kalapáccsal aprítottuk apróra, meg kötörő is dolgozott. Azután jött a betonozás, ami megint nehéz munka volt, mert mindent kézi erővel kellett csinálni, az erőnk mindig fogyott. Aztán az embereket osztályozták 1., 2., 3., 4-dik osztály, és disztrófiások, ez a két utolsó nem ment dolgozni, a lágéer munkát végezték. Lassan, 4-5 hónap alatt a reptér ki lett betonozva, addig nagyon sok sóhaj gondolat szállt az ég



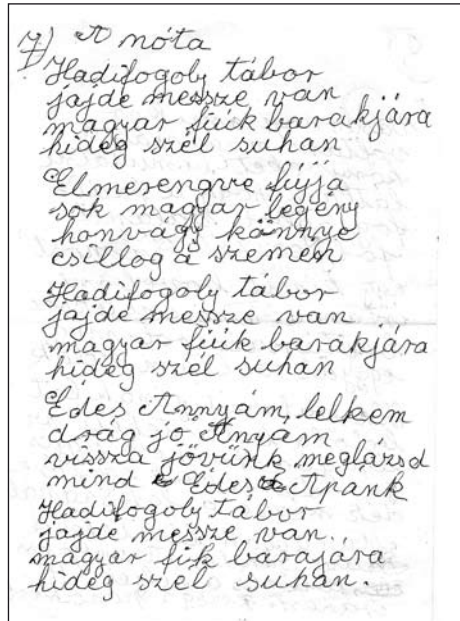
Bálint Sándor (1922. szeptember 30.–2012. június 21.)

**Rendelje meg  
cégének  
egyedi naptárát  
a Temerini Újság  
nyomdájában.**

**Tel.: 843-750**

**Földet bérelek.  
Tel.: 064/118-21-72**

felé, jaj Istenem, hogy is vannak odahaza, élnek-e még, Istenem, haza kerülünk-e még egyszer, amit már nehezen tudtunk elhinni. A munkát a reptéren elkezdttük 1945. június elseje után. Az év végén szét lettünk osztva másik lágéerokba, a kis temerini brigád is szétszóródott. Én magam is elkerültem egy másik lágéerba. A temerini kis brigád névsora: Vircz Jani bácsi vezetőnk, Be(r)nhard Flórián, Kovács Pál, Grisza András, Szöllősi Gáspár, uracs Pál, Varga Jóska pipának is mondták, Skrabán, ha jól emlékszem Károly, Német Károly és én, Bálint Sándor. Egy rövid nóta, amit a feodóziái reptéri barakkban szereztek a hadifoglyok a temeriniakkal együtt.”



A nóta:

Hadifogolytábor  
jaj de messze van  
magyar fiúk barakkjára  
hideg szél suban.

Elmerengve fújja  
sok magyar legény  
bonvágy könnye  
csillog a szemén

Hadifogolytábor  
jaj de messze van  
magyar fiúk barakkjára  
hideg szél suban

Édes Anyám lelkem  
drága jó Anyám  
vissza jövünk meglásd  
mind Édes Apánk

Hadifogolytábor  
jaj de messze van  
magyar fiúk barakkjára  
hideg szél suban.

# Szépen szólt a tambura

Volt egyszer egy pionírzenekar

Sok temerini magyar emberben a szó nemes értelmében lokálpatrióta érzelmeket kelt az egykori Tízes Banda tamburazenekar nevének említése. Nagyon sokan még ma is féltve őrzik a fiókok alján a Tízes Banda bakelitlemezeit, zenekazettáit vagy éppenséggel a lakodalmakból a saját készítésű orsós magnófelvételeket. Számos felvétel az interneten is hozzáférhető. A Wikipédia internetes szabad enciklopédia a világ legismertebb tamburazenekari között említi.

De vessünk egy pillantást a múltba: Miután a banda tagjai kiöregedtek, letették a hangszer, egyszerre nagy úr támadt Temerin zenei életében. Most a Tízes Banda hagyományát az Ötös Banda ápolja. Az egykori temerini tamburazenekarokról, régi muzikusok visszaemlékezései alapján tudjuk, hogy az első temerini Tízes Banda 1889-ben alakult. Többé-kevésbé az akkori zenekaralapítók neve is ismert. A Tízes Banda több tagja is részt vett a világháborúban, néhányan odavesztek, de a zenekar nem szűnt meg. Az első világháború utáni fénykorát a múlt század húszas-harmincas éveiben élte, amikor több csoportban, lakodalmakban, bálókban muzsikált. Ha valaki kiöregedett a bandából új zenész lépett a helyébe.

Megboldogult Koperec János, aki egykor maga is játszott a Tízes Bandában, a hetvenes-nyolcvanas években Újvidéken, a Petőfi Sándor

már integettek, hogy jó lenne még egyet muzsikálni, de primás nélkül nem lehet elkezdni a nótázást. Amikor visszament, még nem tudta, mi jár a titkár fejében. Csak néhány nappal később, a tanács ülésén született döntés arról, hogy Koperec Jánost megbízzák egy pionír tamburazenekar megalakításával és zenei oktatásával. A megállapodás szerint megszavazták neki heti két napidíjat és utazási költséget. A zenekar megalakítását pedig bejelentették a helyi sajtóban és rádióban. Várták az érdeklődő szülőket és gyerekeket. Az első találkozó igen lehangoló volt. A titkáron és annak két gyerekén kívül más nem érkezett. Ekkor kezdődött meg az igazi toborzás. A következő megbeszélésen már vagy tízen voltak. A Pap, Góbor, Pálinkás, Bartók gyerekeken kívül még néhányan. A szülőknél tetszett az elgondolás, és áldoztak a hangszervásárlásra. A következő találkozón már mintegy 15-20 gyerek vett részt zömmel a Petar Kočić iskola magyar tagozatának kisdíákjai. A tanulás, gyakorlás hangyszorgalommal zajlott. A zenekari igénynek megfelelően történt a hangszerek kiosztása. A kisebbek prímtamburát, a nagyobbak basszprímet, kontrát kaptak. Ezeken gyakorolták kottából a skálázást. Gondot



A temerini pionír tamburazenekar basszprímesei és kontrásai (1984). Hátsó sor: Simon László, Zelity Attila, Gusztony László, Gál Zoltán, Bujdosó Illés. Első sor: Pálinkás László, Góbor Zsolt, Pap Edit, Magyar Rozália, Gyuráki János, Bartók Ervin.

Művelődési Egyesületben vezette a tamburazenekart. 1982-ben éppen Temerinben vendégszerepeltek az Első Helyi Közösség egyik rendezvényén. Akkor már igencsak utánpótlás nélkül volt a Vecsera István vezette Tízes Banda. Két fellépés közötti szünetben Pap F. Imre, a helyi közösség titkára odament Koperechez és hosszan elbeszélgettek. A függöny mögül

csak az jelentett, hogy kezdetben nem volt megfelelő alkatú gyerek a kontrán (nagybőgőn) játszáshoz és a hangszer cipeléséhez. Ezért egy idősebb zenész vállalta a besegítést. Később ez a gond is megoldódott. Természetesen volt lemorzsolódás is, de újjak is jöttek. A kicsiknél, akiken a 7-8 éveseket kell érteni, a tremolózás (remegetés) megtanulása jelen-

tett gondot. Aki ezzel nem boldogult, nem is jött többet órára.

A zenekar kialakítása hagyományos volt. Az ülésrend (bár a leggyakrabban állva játszottak) hasonlított a fűvészenekarokéhoz. A zenekar előtt állt a primás (ez a zenekarvezető volt), az első sorban volt a többi prímtamburás, mögöttük a basszprímesek, azok mögött szorosan egymás mellett a kontrások és a bőgősök (mivel a bőgő igen drága volt, a helyi közösség vállalta két hangszer vásárlását). A



A temerini pionír tamburazenekar 1984-ben. A képen a primésék a zenekarvezetővel. Állnak: Pálinkás Attila, Bartók Lóránt, Hévízi Eleonóra, Kókai József, Koperec János zenekarvezető, ifj. Pap Imre, Horváth Endre, Erős Csaba. Guggolnak: Csányi Róbert, Pásztor László, Gergely Róbert, Góbor Ervin és Bujdosó András.

gyerekek szépen haladtak. Repertoárjuk igen széles volt, népzenei dallamokból és nótákból állt. Az első nyilvános szereplés 1983-ban a nőnap rendezvényen volt. Leírhatatlan volt a siker. Ez adott lendületet a további munkához. Abban az időben virágzó kapcsolat alakult ki a magyarországi Miskével és Drágszéllel. E falvak vezetői egy temerini látogatásuk során hallották játszani a pionír tamburazenekart és nyomban vendégszereplésre hívták őket. Akkor még nagyban ünnepelték az októberi forradalmat Magyarországon. A temerini gyerekek egy ilyen rendezvényen léptek fel Miskén és Drágszélén. Szünni nem akaró taps, ajándékok sokasága volt a jutalmuk mindkét helyen. A későbbi években is jártak a két magyarországi településen, de volt meghívásuk Makóra és Apátfalvára is. Szerepeltek vajdasági települések rendezvényein, zenei szemléken, a rádióban, tévében. Koperec János hirtelen halála azonban derékba törte a zenekar fejlődését. Voltak ugyan próbálkozások más vezető alkalmazásával, de a tagok kinőtték a „pionírkort”, a lemorzsolódás visszafordíthatatlanná vált, majd az 1990-es években a zenekar felbomlott. Kár, mert jó alapként szolgált az egy évszázados múltra visszatekintő Tízes Banda hagyományainak ápolásához és továbbviteléhez.

Ma már csupán néhány fénykép, egy-két hangfelvétel vagy videó őrzi létezését.

G. B.



# Vásári séta

Nagy volt a felhozatal malacból. Talán tavasszal volt utoljára ilyen olcsó, élősúlyban 230-240 dinárt kértek érte. Bárányból jóval kisebb volt a felhozatal és magasabb az ár. Kilójáért élősúlyban 260-270 dinárt kértek. A birkák kilója 200-220 dinár volt. Egy fejőskecske 7000-8000 dinárba, kétéves számár 250 euróba került. Borjút kortól, nemtől és súlytól függően 250-400 euróért vehettünk, míg a lovak kilónkénti felvásárlási ára egy euró körül mozgott.

Több helyen árultak gyümölcsfát: a kajszi-, őszibarack-, körte-, szilva-, meggy- és cseresznyefa egyaránt 200-250 dinárba került. Több fa vásárlása esetén 150 dinárért is odaadták a csemetéket az árusok. A fügefa 300, a szőlőtővény 80, a rózsató fajtától függően 80-120 dinárba került. Már a novemberi vásárbán kínálták a földlabdás fenyőfát nagyságtól függően 800-1000 dinárért. Az idejű termésű morzsolt kukoricát 15 dináros kilónkénti áron kínálták. Kelendő volt a széna és a szalma, amelyek bálája 150, illetve 200 dinárba került. Hó még nem esett tájunkon, de a nyélre ütött hólapát már megjelent a vásári kínálatban. Ára fajtától függően 400 és 500 dinár között alakult. A kisbalta 400-500, a nyélre ütött fejsze 1000-1200 dinárba került. A kisebb, rozsdamenetes acélkéses káposztagyaluért 3000, a nagyobbért 4000 dinárt kértek.

Megnőtt a disznóölő szerszámok iránti kereslet. A disznóhúzó fém-sodrony 300-400, a gázpörkölő 800-1000, a bárd és a húsvágó olló nagyságtól függően 2000-3000, a rozsdamenetes kolbásztöltő 4000-5000, az üstház 2500-3000, az 50 literes zománczott üst pedig 1500 dinár volt. Egy csomag (10 méter) kolbászbél 150, a paprikás szaláminak, kulennek való műanyag bél pedig 400 dinárba került. Sokan nézegették a kiállított pálinkafőző kazánokat, melyek ára a következőképpen alakult: a 100 literes 1000, a 120 literes 1200 (a használt 950), a 160 literes 1350, míg a 200 literes 1500 euróba került. A zománczott kályhacső folyó-métere 350, a könyékcső 200 dinár volt. A karkosár 1000, a bicikli- és kukoricahordó kosár 1200, illetve a csutkás kosár 1500 dinárba került. A vesszővel bevont 10 literes ívegkorsó most 1500 dinár volt.

Sokan megcsodálták a vásár bejáratánál kiállított faragott tököket. Egyébként a gospodinci fiatalember mesterműveivel a belgrádi országos kiállításon második helyezést ért el, amiről a kiállított serleg is tanúskodott.

Elmaradtak a sorok a vendéglősök sátrai előtt. A malac- és birkapecsenye kilója 1000, illetve 1400 dinár, egy adag marha- és birkapörkölőt kenyérrel és salátával 500, a lepénybe helyezett pleszkavica, sült csirke, cigánypecsenye és sült kolbász egyaránt 200-250 dinár volt. Fél liter sült gesztenyéért 200, a különböző ízesítésű kiirtóskalácsért 150, fél kiló mézespogácsáért 120, tíz deka cukorkáért fajtától függően 40-100 dinárt kértek.

M. D.

## APRÓHIRDETÉSEK

• A Cigánybaránál, közel a szőregi úthoz, eladó három és fél hold első osztályú föld. Telefonszám: 061/19-56-615 (17 óra után).

• **Használt gyermekruhák (kabátok, pólók) fiúknak, lányoknak, játékok, valamint egy kombinált tűzhely (gáz és villany) eladó. Telefonszám: 062/11-32-711.**

• Kiadó egy üzlethelyiség a Népfrent és az I. L. Ribar utcák sarkán (volt Tip-top). Tel.: 061/21-22-968.

• **Eladó 2500 darab használt 333-as cserép és használt gerendák. Telefonszám: 062/121-57-44.**

• Eladó egy 130 kilós hizódísznö. Népfrent utca 145., tel.: 843-058.

• **Vietnámi malacok, tüzelős sparhelt és villanykályha eladó. Telefonszám: 021/844-138.**

• Eladó egy hold első osztályú szántóföld az Újfaldban, a faluhoz közel, ára 12 000 euró. Érdeklődni a 065/8540-655-ös telefonszámon.

• **Mindenféle rozsvasat és rossz autót vásárolok. Telefonszám: 063/16-18-120.**

• Az Újfaldban 4 hold első osztályú föld eladó. Telefonszám: 065/66-51-806 (20 óra után).

• **Első osztályú termőföld eladó, 1,5 hold a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.**

• Téli disznóvágást vállalom (15 Din/kg). Telefonszám: 062/163-04-07.

• **Családi ház eladó a Petőfi Sándor utca 73. sz. alatt, valamint egy hold föld a Nyugati temető főbejáratánál. Telefonszámok: 063/8500-308, 063/71-61-929.**

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.

• **Építkezési telek eladó a Nađ Kosta utcában, nagysága 29 ár. Telefonszám: 063/436-104.**

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat**

padlásról, fészerből, pincéből. Azonnal fizetek. Telefon: 063/8-043-516.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Telefonszám: 842-894.**

• Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippeteket, albumokat képecskéekkel, régi papírt. Tel.: 064/468-23-35.

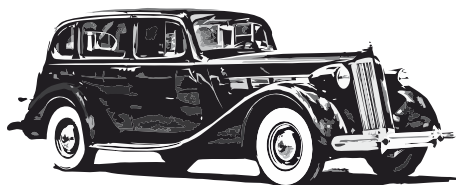
• **Németórakat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.**

• Vásárolok rozsvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólomot, motorokat, autót, kádakat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetek készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• **Ház eladó a Vörösmarty Mihály u. 9-ben. Telefonszám: 063/593-554.**

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom (tel: 841-412), Samsung tévé sík képernyővel (62 cm), fa tévéállvány, betegek részére kerek járóka, új interfon kamerával, szobakerékpár, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, székek, frizsider, hat szék (ebédlőhöz), 20 db ablakszárny, erkélyajtók, Smederevo tüzelős tűzhelyek, zsugutáerek, bejárat- és belső ajtók, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, parkettacsiszoló gép, asztal sarokpaddal és három székekkel, franciaágy, szekrény, előszobaszekrény, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), fekete színű tálalóasztal, négy éves színes televízió, motorkultivátorok, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótanfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), babakocsik, kaucok (50 euró), fotelek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

## AUTÓSZERVIZ M. S. TIBI



Kedvező áron végzi a személygépkocsik karbantartását, mechanikai, karosszériai és kipufogórendszerek javítását, valamint számítógépes hibafeltárást

Újvidéki u. 474., Tel.: 063/8-446-205



### KÓKAI Virágüzlet

Tekintse meg adventi kínálatunkat:  
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.

**Mikulásvirág** – különböző színben, fenyőágak és adventi sírdíszek. Rendelésre girlandok.

**Népfrent u. 103., tel.: 842-515, 062/88-51-513**

# Csendes ember mély barázdát húz

Varga Zoltán méhésztárs emlékére

A 90-es évek sok bajtól terhes éveiben csöppentem bele néhányadmagammal egy új generáció tagjaként a temerini méhésztársadalomba, ahol mindössze kettő javakorabeli férfi volt, akik helyi viszonylatban kiemelkedő, 50-60 kaptáros méhészettel bírtak. Egyikük volt Varga Zoltán. Azóta közel 20 év csordogált el. Hogy már nincs közöttünk, megpróbálók felidézni róla néhány emlékképet.

Tőle hallottunk először élménybeszámolót a méhek vándoroltatásának viszontagságairól: hogy a Delibláti homokpusztán májusban reggelente a méhek itatójában befagy a víz; hogy a Fruška gora-i hárserdőkben a kaptárakat szállító kamiont éjjel traktorral kell kicimbálni a kátyúból; hogy a mladenovaci akácokban jó telephelyet találni nem könnyű; hogy az bizonyos, hogy az ember egy vándorútról holtfáradtan tér haza, de az nem biztos, hogy a mézzel teli kannák mindig fedezik a vándorlás költségeit...

Egy időben a temerini Szigeti Sándor ME megszűnés előtti állapotba jutott. Ekkor minden követ megmozgatott a válságos helyzetből való kilábalás érdekében. Természetes volt, hogy felkínálják neki az elnöki tisztséget, azt azonban szerényen elutasította, mondván: „Nem vagyok vezető típus.”

Nem volt vezető típus, viszont tartott nekünk néhány olyan szakmai előadást, melye-

ket mélyen emlékezetembe véstem, mert a tőle hallott útmutatások megalapozottak és megindokoltak voltak, és megmondta, hogy mit mikor kell csinálni, vagy nem csinálni. Nem beszélt sokat, de ha megszólalt, arra oda kellett figyelni, mert szavainak súlya volt. Egyszer egy tudálékos méhésztársunkat így rakta helyre: „Tudod barátom, a méhekkal egy baj van: sokat kell velük dolgozni”.

Az előadásai meghallgatása után feltett szándékom volt, hogy egyszer együtt dolgozhassak vele, hadd lássam, miként csinálják a „nagyok”. Ez nem ment könnyen, mert közbejött a szívműtétje, ami után méhészete átörököltette egyik fiára, aki akkor Baja környékén élt. Még Magyarország EU-s csatlakozása előtt sikerült átköltöztetniük a határon a méheket, és ott fejlődniük százkaptáros nagyméhészté.

Oda nem követhettem, de egyszer mégis összejöttünk Laskai Béni bácsinál a temerini Fácános erdőben, akácméz-pörgetéskor. Az előzményekhez tartozik, hogy Zoli két méhcsaládja is odakerült a kaptársorba. Ott láttam, hogy az „iskolájába járt” méhek emeletnyivel többet tudnak a többinél. Azt is láttam, hogy ő, meg a barátja, Lócz Pista a fejükre teszik ugyan a méhészke lapot, de az arcvédő fátyolt feltűrik, mert nekik az nem kell. Gondolván, én se vagyok sokkal kisebb kakas náluk, így tettem én is, de hamar

kaptam egy szúrást az orrcimpámba, és percekig könnyem-taknyom összefolyt, nem láttam semmit, nem tudtam dolgozni. Lehet, ők is kaptak ilyet, de senki se vette észre. Aztán tornyosultak az égen a felhők, a méhek ingerültebbek lettek, néha dörgött is. Zoli csak szólt: – Na, várjál egy kicsit. Mindjárt befejezünk. Befejeztünk.

A 80-as években Európába, így hozzánk is betörő, afféle tatárjárással felérő Varroa atkátámadás az akkori méhállomány mintegy 70-80 százalékát kipusztította. Az ellene való védekezésben az elsők között mert alkalmazni addig nem ismert eljárásokat, nem csak a saját méhészeteiben, hanem közösségi szinten is. Nem kis felelősség árán elérte azt, hogy egyáltalán tovább lehessen méhészkedni Temerinben. Nem ő találta ki, hogy mit kell csinálni, de megnyitotta a szemét és a fülét, és olvasott, hogy megtalálja a megoldást. Megcsinálta.

Egyszer egy bográcsos vacsorára összehívta méhésztársait. A meghívottak között voltam én is. Megkérdeztem, minek köszönhetjük a megtiszteltetést. Bajusza alatt mosolyogva azt mondta: – Azért, mert tavasz van. Akkor már tudta, hogy munkál benne az alattomos kór, a rák. Évekig küzdött ellene. E küzdelemre egyetlen szó illik: hősies. A betegséggel szemben az élni akarás, a cselekvésvágy, a közösséghez való tartozás dolgozott benne. Személye mérföldkö. A méhészete apjától örökölte, életében azt fejlesztette, közösségére kiterjesztette és utódaira örökségül hagyta. Emléke előtt kegyelettel adózunk.

TERNOVÁZ Tibor

## Egyházközségi hírek

A hónap első vasárnapján, december 7-én, a 10 órai nagymise keretében gyermekkeresztelések lesznek. A szülők és keresztszülők részére keresztelési találkozó, lelki előkészület és gyónási alkalom december 4-én, csütörtökön 15.30-kor.

7-én, vasárnap, Szent Ambrus, a méhészek védőszentjének emléknapján mézszentelés a 10 órai nagymise keretében.

7-én, vasárnap, Szentségimádás a plébániatemplomban a szentmisék között, a diákmise után 9.30-10 óráig, a nagymise kezdetéig.

Vasárnap, advent 2. vasárnapján gyűjtés az egyházmegyei Caritas javára.

Az idén is elfogadunk fenyőfa-felajánlásokat templomaink karácsonyi díszítése céljából. Az adományozók címüket és elérhetőségüket szíveskedjenek jelezni a plébániai irodában.

Idősek és betegek, akik egészségi állapotuk miatt képtelenek eljutni a templomba, hogy karácsonyra szentségekhez járuljanak, otthonaikban megtehetik azt.

A cserkészek advent első vasárnapjától ismét betlehemezni indulnak. Mivel tavaly nem tudtak mindenkihez eljutni, ezért most kéri, hogy jelentsék igényüket telefonon, akik várják otthonukba a kis Jézust. A telefonszám: 063/70-76-169. Készüljünk közösen az ünnepekre, és így várjuk a kis Jézus születését.

### MEGEMLÉKEZÉS

December 6-án lesz 7 éve, hogy nincs közöttünk szeretett drága gyermekünk és bátyám



**KÖVESDI Csongor**  
(1980–2007)

Ezen a napon minden más, újra megérint a gyász. Nincs már velünk, kit szerettünk, de lélekben együtt lehetünk. Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Gyertyát gyújtunk, mécseseket, ezek a fények világítsanak neked.

Szerető szüleid  
és testvéred, Gábor

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Megtört szívvel búcsúznunk szeretett nagymamánktól



**TÓTHNÉ**  
**TERNOVÁZ Rozáliától**  
(1932–2014)

Egy gyertya most érted égjen, ki fenn vagy a magas égben!  
Fenn a csillagok között angyalok vigyáznak rád, kezéd lenyújtva, vigyázol ránk.  
Nyugodj békében!

Gyászoló unokád,  
Izabella, férje, Alen és  
dédunokád, Balázs

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nagymamánktól



**TÓTHNÉ**  
**TERNOVÁZ Rozáliától**  
(1932–2014)

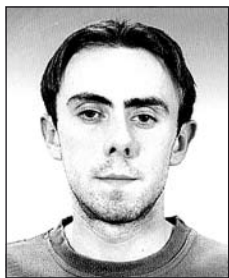
Szíve nemes volt, keze dolgozó, élete nehéz volt, álma legyen boldog. Csak az hal meg, kitélelednek, örökre él, kité nagyon szeretnek.  
Nyugodj békében!

Gyászoló unokád,  
Tímea és  
unokavejed, Brane

**Irodaidő a plébánián:**  
munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 7 éve, hogy nincs közöttünk unokám



**KÖVESDI Csongor**  
(1980–2007)

Fényes csillag lettél, ragyogsz fenn az égen, mosolyt küldesz felém, úgy, mint réges-régen. Életed folyamán oly jó voltál hozzám, ezért szívembe zárlak, és soha nem feledlek.

Emlékét őrzi szerető  
Uracs mamája

### MEGEMLÉKEZÉS

December 8-án lesz szomorú 10 éve, hogy eltávozott az élők sorából drága férjem, édesapám, apósom, nagyapánk, dédapánk



**KOVÁCS Imre**  
(1925–2004)

Míg éltél, szerettünk, míg élünk, nem feledünk. Jóságát, szeretetét szívünkben őrizzük.

Szerettei

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Öcsikémtől, Zoltól



**VARGA Zoltán**  
(1952–2014)

Egy kertben elhervadt a rózsza, de él a magasban, ha felnézek, ott ragyog egy csillag. Nagyon hiányzol, áldást kérek tőle, a jó Isten vigyázzon rád!

Nővéred, Ilonka

### MEGEMLÉKEZÉS

December 5-én lesz egy éve, hogy édesanyám, nagymamánk és anyósom örökre itt hagyott bennünket



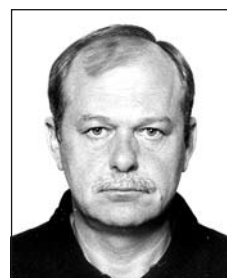
**KOLLÁRNÉ DANIS Ilona**  
(1938–2013)

Emlékét szeretettel megőrizzük. Legyen áldott és békés a pihenése.

Szerettei

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, volt munkatársaknak és végtiszteletadóknak, akik szerettünket



**VARGA Zoltánt**  
(1952–2014)

utolsó útjára elkísérték, jelenlétükkel, valamint részvétnyilvánításukkal enyhíteni igyekeztek fájdalmunkon.

Külön köszönet Szungyi László esperesatyának és a Szigeti Sándor Méhészegyesület tagjainak.

Gyászoló családja

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**TÓTHNÉ  
TERNOVÁCZ Rozália**  
kefés  
(1932–2014)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

**FELTÁMADUNK**  
Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól



**TÓTHNÉ  
TERNOVÁCZ Rozáliától**  
(1932–2014)

Az erőd elfogyott, a halállal megküzdeni nem tudtál, így búcsúszó nélkül csendben távoztál.

Nyugodjon békében!

Emléked megőrzik:  
lányod, Rózsa  
és vejed, Imre

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**VARGA Zoltántól**  
(1952–2014)

Elbúcsúzom, de ott leszek, ahol a szél zúg, a nap nevet, elbúcsúzom, de itt marad belőlem néhány pillanat.

Emléked őrzik az  
1967-ben végzett 8. a,  
b és c osztály tanulói



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. VARGÁNÉ  
PECE Erzsébet**  
(1950–2014. 11. 27.)

temerini lakosról.  
Nyugodjék békében!

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a tizennégy éve elhunyt édesanyánkra, anyósunkra, nagymamánkra és dédmamánkra



**LEHOCKI Katicára**  
(1938–2000)

Ott vagy most már, ahol senki se lát.  
Ott vagy most már, ahol semmi se fáj.  
Ott vagy, ahol nincsenek kérdések,  
Ami utánad maradt, szintiszta érzések.

Gondolatban sírodnál suttogom a neved,  
Gondolatban sírodnál megfogom a kezed,  
Gondolatban azt kívánom, hogy legyél itt velem,  
És te ott vagy, mert érzem, hogy szorítod a kezem.

S ha majd én is egyszer lecsukom a szemem,  
Ne fájjon már semmi, csak Te légy ott velem.  
Ne sírjon az, ki akkor nem jöhet még velem,  
Mert aki utánam jön, annak majd én nyújtom a kezem.

Szerettei

## Miserend

**5-én**, elsöpénteken 8-kor a Telepen: egy szándékra, a plébániatemplomban 17 órakor: †Veréb M. Gizella nővérért.  
**6-án**, szombaton 8-kor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Kövesdi Csongoréért, Uracs Istvánéért, Simon Andráséért, Kovács Katalinéért, Simon Lászlóéért, valamint: +Dévityné Dörner Hajnalkáéért, Milkovics Éváéért, id. Dévity Istvánéért és a család elhunytjaiért.

**7-én**, vasárnap, advent 2. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Zseli Máriaéért, 10 órakor: egy élő családért.

**8-án**, hétfőn 6.30 órakor: egy szándékra. **9-én**, kedden 6.30 órakor: egy szándékra. **10-én**, szerdán 6.30 órakor: egy szándékra. **11-én**, csütörtökön 17 órakor: †ifj és id. Soros Jánoséért és Pálinkás Marcelláéért.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

A TSK a hatodik, a Sirig pedig a tizenharmadik helyen fejezte be a küzdelmeket az Újvidéki liga őszi idényében. A bajnokság előtt átszervezés történt az alacsonyabb rangú osztályokban, ami miatt gyengült a mezőny. Olyan csapatok kerültek ebbe a rangfokozatba, amelyek az előző idényben még eggyel alacsonyabb ligában szerepeltek, többek között a szőregiek is így jutottak fel az Újvidéki ligába. A temerinieket igaz, hogy néhány játékos elhagyta a 2013/2014-es szezon után, a csapat gerince azonban megmaradt, így a szurkolók abban bízhattak, hogy talán az együttes is majd jobb eredményeket ér el, mint az előző idényben. A vasárnapi hazai meccsre rendszeresen kilátogató drukkerk azonban nem lehetnek különösebben elégedettek az őszi teljesítménnyel. A TSK ugyan hatodik a táblázaton, vagyis ugyanazon a helyen van, mint ahol az előző idényt befejezte, de ha például nem veri meg jó nagy adag szerencsével az utolsó fordulón hazai pályán a szőregieket, akkor most csak a kilencedik lenne. A vásártéri pályán egyébként kiváló eredményeket ért el a csapat, hiszen mind a hét mérkőzését megnyerte, idegenben viszont gyenge volt a mérleg, egy-egy győzelem és döntetlen mellett ugyanis hatszor is vesztesként hagyta el a pályát, ráadásul úgy, hogy néhány alkalommal súlyos vereségbe

### Labdarúgás

1. Veternik	15	12	1	2	37:13	37
2. Proleter (Bánostor)	15	9	4	2	31:16	31
3. Slavija (Újvidék)	15	8	4	3	31:14	28
4. Susek	15	8	2	5	31:20	26
5. Petrovaradin	15	7	4	4	25:19	25
6. TSK	15	8	1	6	21:25	25
7. Sofeks (Futak)	15	7	3	5	33:19	24
8. Frušk. Partizan (Bukovac)	15	7	3	5	31:22	24
9. Šajkaš (Kovilj)	15	7	3	5	25:18	24
10. Mladost (Újvidék)	15	5	2	8	18:24	17
11. Futog	15	5	2	8	22:30	17
12. Dinamo (Tiszakálmánfalva)	15	5	2	8	16:24	17
13. Sirig	15	4	3	8	17:27	15
14. Jedinstvo (Piros)	15	4	2	9	16:27	14
15. Tatra (Kiszács)	15	2	3	10	19:39	9
16. Vinogradar (Ledinci)	15	2	1	12	14:50	7

szaladt bele. Az is előfordult, hogy az edző alig tudta összeállítani a csapatot, ugyanis 13-an utaztak el az idegenbeli meccsre, a cserepadra pedig két serdülőkorú labdarúgó ült le. A bajnokság márciusban folytatódik, a temeriniek a tavaszi idény első fordulójában az újvidéki Mladostot fogadják.

**Az őszi eredmények:** Mladost–TSK 1:0, TSK–Vinogradar 4:1, Veternik–TSK 4:2, TSK–Šajkaš 2:0, Futog–TSK 1:1, TSK–Proleter 2:0, Dinamo–TSK 2:0, TSK–Jedinstvo 1:0, Petrovaradin–TSK 1:2, TSK–Sofeks 2:1, Slavija–TSK 3:0, Susek–TSK 4:0, TSK–Tatra 2:0, Fruškogorski Partizan–TSK 6:1, TSK–Sirig 2:1.

### KOSÁRLABDA

Első regionális liga –  
északi csoport

SLOVEN (Ruma)–MLADOST  
94:88

(26:21, 21:20, 20:24, 27:23)

A két utolsó helyezett csapat mérkőzésén szenvedett vereséget a járeki együttes, amely emiatt az utolsó helyre csúszott vissza a táblázaton, és bizonyossá vált, hogy az idény hátralevő részében a kiesés ellen fog kiüzdeni. Ezen a hétvégén az indijai Železničar lesz a járekiak ellenfele hazai közönség előtt.

### ASZTALITENISZ

Topolya volt házigazdája a serdülők vajdasági csapatbajnokságának, amelyre a temerini fiatalok címvédőként utaztak, hiszen tavaly meg-

**Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák stb. készítése és felragasztása, ponyvára nyomtatott óriásreklámok stb. – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.**

**Tel.: 843-750**

**Kedvező áron vadonatúj,  
gyári csomagolású LG és  
Samsung LCD LED tévék  
2 éves jótállással eladóak.**

**Tel.: 062/8-336-190**



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk  
**alumínium és PVC-műanyag  
ajtókat és ablakokat**

hatkamrás profilokból, továbbá redőnyöket,  
szúnyoghálókat és garázsajtókat

az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!

**Részletfizetés is lehetséges.**

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

nyerték ezt a versenyt. A fiúk ezúttal sem találtak jobb ellenfélre, ugyanis az összes mérkőzést megnyerték, és ezzel megvédték a bajnoki címüket. Csapatunk előbb a csoportban aratott három győzelmet, egyaránt 3:1-re nyert az Uzdin és a Topolya ellen, majd 3:0-ra verte a szabadkai Spartacust. Ennek köszönhetően csoportelsőként jutott az elődöntőbe, ahol 3:1-re győzött a Csóka ellen, majd a döntőben, az aranyéremért vívott meccsen 3:1-re felülmúlta a Novi Sadot. A csapatban Pero Tepić, Lazar Tomić és Mladen Puhāča szerepelt. Az edző Orosz András volt.

A felnőtt csapatok a ligaküzdelmek hetedik fordulójában álltak asztalhoz. A férfiak fontos győzelmet arattak Törökkanizsán, amivel lépést tettek a bentmaradás felé.

### I. férfi liga

**OBILIĆ (Törökkanizsa)–  
TEMERIN 0:4**

**Eredmények:** Mačoš–Tomić  
0:3, Božanin–Tepić 0:3, Belančić–  
Fehér 0:3, Božanin–Tomić 0:3.

### I. vajdasági férfi liga

**CSÓKA–TEMERIN II 4:1**

**Eredmények:** Naumov–Puhāča  
3:0, Vorgić–Báлинд 2:3, Čonić–Varga  
3:0, Naumov, Čonić–Báлинд, Varga  
3:0, Naumov–Báлинд 3:0.

### II. női liga – északi csoport

**TEMERIN–KANIZSA 1:4**

**Eredmények:** Mrkobrad–Hódi  
3:1, Vegyelek–Fejes 0:3, Nagydai–  
Szarvas 1:3, Mrkobrad, Nagydai–  
Hódi, Fejes 0:3, Mrkobrad–Fejes  
0:3.

**T. N. T.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csecse Magdolna (mcsm, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánulapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391. A lap megjelenéséhez hozzájárul:

Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium • Tartományi Tájékoztatási Titkárság • Temerini Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >